

Hos

Chapter 7

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

פָּעֵלוֹ	כִּי	שָׁמְרוֹן	וְרָעוֹת	אֶפְרַיִם	עֲוֹן	וְנִגְלָה	לְיִשְׂרָאֵל	כְּרַפְאִי	1
son-oeuvre	car	Samarie	et-mauvais	Éphraïm	iniquité	et-révéler	pour-Israël	guérir	
H6466		H8111		H0669	H5771	H1540	H3478	H7495	
			בְּחוּץ:	וְדֹד	פָּשַׁט	וְבֹא	וְנִגְבַּ	שֶׁקֶר	
			dehors	troupe	dépouiller	venir	[וְנִגְבַּ]	mensonge	
			H2351	H1416	H6584	H0935	H1590	H8267	

Quand j'ai voulu guérir Israël, l'iniquité d'Éphraïm s'est découverte, et les méchancetés de Samarie ; car ils ont pratiqué la fausseté, et le voleur entre, [et] la troupe des brigands assaille dehors.

סָבְבוּ	עַתָּה	זָכַרְתִּי	רָעָתָם	כָּל-	לְלִבָּם	יֹאמְרוּ	וְכֵן-	2
entourer	maintenant	se-souvenir	mauvais	tout	pour-leur-cœur	dire	et-ne...pas	
H5437	H6258	H2142		H3605	H3824	H0559	H1077	
				הָיוּ:	פָּנֵי	נֶגֶד	מַעַלְלֵיהֶם	
				ils-étaient	face-de	en-face-de	action	
				H1961	H6440	H5048	H4611	

Et ils ne se sont pas dit dans leur cœur que je me souviens de toute leur méchanceté. Maintenant leurs méfaits les environnent, ils sont devant ma face.

בְּרָעָתָם	יִשְׁמְחוּ-	מֶלֶךְ	וּבְכַחְשֵׁיהֶם	שָׂרִים:	3
mauvais	se-réjouir	roi	et-mensonge	prince	
	H8055	H4428	H3585	H8269	

Ils réjouissent le roi par leur méchanceté, et les princes par leurs mensonges.

כָּלֵם	מִנְאָפִים	כִּמוֹ	תִּנּוֹר	בָּעֵרָה	מֵאֲפָה	יִשְׁבּוֹת	מֵעִיר	מְלוֹשׁ	בָּצֵק	4
tout	commettre-adultère	comme	fourneau	brûler	[מֵאֲפָה]	cesser	de-ville	pétrir	pâte	
H3605	H5003	H3644	H8574		H0644		H5782	H3888	H1217	
עַד-	חֲמֻצָּתוֹ:									
jusqu'à	vinaigre									
H5704										

Tous, ils commettent l'adultère, comme un four allumé par le boulanger, qui cesse de l'attiser depuis qu'il s'est mis à pétrir la pâte jusqu'à ce qu'elle ait levé.

יּוֹם	מֶלֶכְנוּ	הַחֲלוּ	שָׂרִים	חֲמַת	מִיּוֹן	מִשָּׁךְ	יָדוֹ	אֶתְךָ	לִצְצִים:	5
jour	roi	être-malade	prince	Hamath	vin	tirer	sa-main	toi	mépriser	
H3117	H4428		H8269	H2534	H3196	H4900	H3027	H0854	H3945	

Au jour de notre roi, les princes se sont rendus malades par l'ardeur du vin ; il a tendu sa main aux moqueurs.

כִּי-	קָרְבוֹ	כִּתְנוֹר	לָבָם	בְּאַרְבָּם	כָּל-	חֲלִילָה	יָשָׁן	אֶפְהֶם	בֹּקֶר	6
car	[קָרְבוֹ]	fourneau	leur-cœur	embuscade	tout	nuit	endormi	[אֶפְהֶם]	matin	
	H7126	H8574		H0693	H3605	H3915	H3463	H0644	H1242	
הוּא	בָּעַר	כָּאֵשׁ	לְהִבָּה:							
il	brûler	comme-feu	flamme							
H1931		H0784	H3852							

Car ils ont appliqué leur cœur comme un four à leurs embûches : toute la nuit, leur boulanger dort ; le matin, il brûle comme un feu de flammes.

נָפְלוּ ils-sont-tombés H5307	מְלִכֵיהֶם roi H4428	כָּל- tout H3605	שֹׁפְטֵיהֶם juger H8199	אֶת- toi H0853	וְאָכְלוּ et-mangez! H0398	כַּתְנוֹר fourneau H8574	יִחְמוּ être-chaud H2552	כָּל־ tout H3605	7
				אֵלַי vers-moi H0413	בָּהֶם dans-ils	קָרָא il-a-appelé H7121	אֵין il-n'y-a-pas H0369		

Ils sont tous ardents comme un four, et ils dévorent leurs juges : tous leurs rois sont tombés ; nul d'entre eux ne m'invoque.

הַפּוֹכָה: [הפוכה] H2015	בְּלִי dans-à-moi H1097	עֵגָה gâteau H5692	הָיָה il-était H1961	אֶפְרַיִם Éphraïm H0669	יִתְבּוֹלֵל mélanger	הוּא il H1931	בְּעַמִּים dans-peuples	אֶפְרַיִם Éphraïm H0669	8
--	---	--	--	---	-------------------------	-------------------------------------	----------------------------	---	---

Éphraïm s'est mêlé avec les peuples ; Éphraïm est un gâteau qu'on n'a pas retourné.

בּוֹ en-lui H2236	זָרְקָה asperger H2236	שִׁיבָה vieillesse H7872	גַּם- aussi H1571	יָדָע il-a-connu H3045	לֹא ne...pas H3808	וְהוּא et-il H1931	כֹּחוֹ force	זָרִים être-étranger	אָכְלוּ mangez! H0398	9
				יָדָע: il-a-connu H3045	לֹא ne...pas H3808	וְהוּא et-il H1931				

Des étrangers ont consumé sa force, et il ne le sait pas. Des cheveux gris sont aussi parsemés sur lui, et il ne le sait pas.

יְהוָה l'Éternel H3068	אֶל- vers H0413	שׁוּבוּ retourner H7725	וְלֹא- et-ne...pas H3808	בְּפָנָיו dans-sa-face H6440	יִשְׂרָאֵל Israël H3478	מַאֲזָן majesté H1347	וַעֲנָה et-il-a-répondu		10
				זֹאת: cette H2063	בְּכָל- dans-tout H3605	בִּקְשָׁהוּ [בקשהו] H1245	וְלֹא et-ne...pas H3808	אֱלֹהֵיהֶם leur-Dieu H0430	

Et l'orgueil d'Israël témoigne en face contre lui, et ils ne se tournent pas vers l'Éternel, leur Dieu, et ils ne le recherchent pas malgré tout cela.

קָרָאוּ ils-ont-appelé H7121	מִצְרַיִם Égypte H4714	לֵב coeur	אֵין il-n'y-a-pas H0369	פּוֹתָהּ séduire	כִּיּוֹנָה comme-Jonas H3123	אֶפְרַיִם Éphraïm H0669	וַיָּבֵי et-il-arriva H1961		11
						הָלְכוּ: ils-sont-allés H1980	אֲשׁוּר Assyrie H0804		

Éphraïm est devenu comme une colombe niaise, sans intelligence ; ils appellent l'Égypte, ils vont vers l'Assyrie.

כְּשֹׁמֵעַ [כשמע] H3256	אִסְרֵם châtier H3381	אֲוִרֵיהֶם descendre H3381	הַשָּׁמַיִם les-cieux H8064	כְּעוֹף oiseau H5775	רֶשֶׁתִּי filet H7568	עָלֵיהֶם sur-eux	אֶפְרֹשׁ étendre H6566	יֵלְכוּ aller H3212	כַּאֲשֶׁר comme-qui	12
								ס (*) H5712	לְעֵדְתָם: assemblée H5712	

Dès qu'ils iront, j'étendrai sur eux mon filet, je les ferai descendre comme les oiseaux des cieux. Je les châtierai selon que leur assemblée l'a entendu.

13
 וְאֵינִי בִּי פָּשְׁעוּ כִּי-לָהֶם שָׂרָא מִמֶּנִּי נָדְרוּ כִּי-לָהֶם אֹי
 et-je en-moi se-révolter car à-eux |שר| de-moi errer car à-eux malheur!
[H0595](#) [H6586](#) [H1992](#) [H7701](#) [H5074](#) [H1992](#) [H0188](#)

אֶפְדִּים וְהֵמָּה דִּבְרוּ עָלַי כְּזָבִים:
 racheter et-le-quoi? parler sur-moi mensonge
[H6299](#) [H1992](#) [H1696](#) [H3577](#)

Malheur à eux, car ils se sont enfuis loin de moi ! Ruine sur eux, car ils se sont rebellés contre moi ! Et moi, je voulais les racheter, mais ils disent des mensonges contre moi ;

14
 דִּגְן עַל- מִשְׁכְּבוֹתָם עַל- יִלְלוּ כִּי בְּלִבָּם אֵלַי זָעָקוּ וְלֹא-
 grain sur couche sur hurler car dans-leur-coeur vers-moi crier et-ne...pas
[H1715](#) [H4904](#) [H3213](#) [H0413](#) [H2199](#) [H3808](#)

וְתִירוֹשׁ יִסּוּרוּ יִתְנַחֲרוּ
 et-vin-nouveau se-détourner séjourner
[H5493](#) [H8492](#)

et ils n'ont pas crié à moi dans leur cœur, quand ils ont hurlé sur leurs lits. Ils se rassemblent pour du froment et du moût ; ils se sont retirés de moi.

15
 רָעָא יִחְשְׁבוּ וְאֵלַי זְרוּעֵתָם חִזְקָתִי יִסְרֵתִי וְאֵנִי
 mauvais penser et-vers-moi bras fortifier châtier et-je
[H2803](#) [H0413](#) [H2220](#) [H2388](#) [H3256](#) [H0589](#)

Et moi, j'ai châtié ; j'ai fortifié leurs bras : et ils ont médité le mal contre moi ;

16
 שָׂרֵיהֶם בַּחֶרֶב יִפְּלוּ רְמִיָּה בִּקְשָׁתָא הָיוּ עַל לֹא וַיָּשׁוּבוּ
 prince par-l'épée ils-tomberont tromperie arc ils-étaient sur ne...pas retourner
[H8269](#) [H2719](#) [H5307](#) [H7198](#) [H1961](#) [H5920](#) [H3808](#) [H7725](#)

מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ לְעֵנָם זֶה לְשׁוֹנָם מִזְעַם
 Égypte dans-le-pays [לענם] ceci langue colère
[H4714](#) [H0776](#) [H3933](#) [H2097](#) [H3956](#) [H2195](#)

ils retournent, [mais] non au [Très]-Haut ; ils sont comme un arc trompeur. Leurs princes tomberont par l'épée, à cause de l'insolence de leur langue : cela fera d'eux un objet de risée dans le pays d'Égypte.